Licensing Information for SACC Center Records
Thông Tin Cấp Phép cho Hồ Sơ Trung Tâm SACC

Virginia state licensing standards require SACC to obtain the following information for each child enrolled. *(Tiêu chuẩn cấp phép của tiểu bang Virginia yêu cầu SACC phải có những thông tin sau đây đối với từng trẻ em đăng ký.)*

Child/ *Trẻ Em*	
Child's full name *(Họ tên của trẻ)*:	Nickname *(Biệt danh)*:
Birth date *(Ngày sinh)*:	Gender *(Giới tính):*
Address *(Địa chỉ)*:	Home phone *(Điện thoại nhà):*
Primary language spoken in home *(Ngôn ngữ chính sử dụng tại nhà):*	Current grade *(Cấp lớp hiện tại):*
Other schools and programs child currently attends *(Các trường học và chương trình khác mà trẻ hiện đang theo học):* None *(Không):* ☐	
Previous child care programs and schools attended (for new SACC children only) *(Các chương trình chăm sóc trẻ và trường học trước đây theo học - chỉ đối với trẻ SACC mới):* None *(Không):* ☐	
Prescriptions and ongoing medications, chronic physical or medical conditions, developmental information and special accommodations needed *(Toa thuốc và các loại thuốc đang sử dụng, tình trạng thể chất hoặc tình trạng bệnh lý mạn tính, thông tin về sự phát triển và các tiện nghi đặc biệt cần thiết):* None *(Không):* ☐	
Allergies or intolerance to food, medication, insect bites, etc. (Các loại dị ứng hoặc không dung nạp thức ăn, thuốc, côn trùng cắn, v.v.) None *(Không):* ☐ Actions to be taken in an emergency *(Những hành động sẽ thực hiện trong trường hợp khẩn cấp):* None *(Không):* ☐	
Child's physician *(Bác sĩ của trẻ):*	Phone *(Điện thoại):*

Parents/Guardian *(Phụ Huynh/ Người Giám Hộ)*	
Custodial mother's full name* *(Họ tên của mẹ chăm sóc*):*	
Custodial mother's address (if different from child's) *(Địa chỉ của mẹ chăm sóc - nếu khác với địa chỉ của trẻ):*	Home phone *(Điện thoại nhà):*
Cell phone *(Điện thoại di động):*	Work phone *(Điện thoại hãng làm):*
Email *(Thư điện tử):*	Employer *(Chủ lao động):*

Custodial father's full name* *(Họ tên của cha chăm sóc*):*	
Custodial father's address (if different from child's) *(Địa chỉ của cha chăm sóc - nếu khác với địa chỉ của trẻ):*	Home phone *(Điện thoại nhà):*
Cell phone *(Điện thoại di động):*	Work phone *(Điện thoại hãng làm):*
Email *(Thư điện tử):*	Employer *(Chủ lao động):*

Other guardian or custodial agency (full name or title) *(Người giám hộ khác hoặc cơ quan chăm sóc - họ tên hoặc chức vụ):*	
Other guardian or custodial agency's address (if different from child's) *(Địa chỉ của người giám hộ khác hoặc cơ quan chăm sóc – nếu khác với địa chỉ của trẻ):*	Home phone *(Điện thoại nhà):*
Cell phone *(Điện thoại di động):*	Work phone *(Điện thoại hãng làm):*
Email *(Thư điện tử):*	Employer *(Chủ lao động):*

***Please note:** Teachers must release children to parents unless appropriate legal paperwork is provided to SACC.
****Vui lòng lưu ý:** Giáo viên phải trả trẻ về cho cha mẹ trừ khi có giấy tờ hợp pháp thích hợp cung cấp cho SACC.*

Emergency Contacts and Authorized Pick-Up Persons
Các Số Liên Lạc Khẩn Cấp và Người Đón Trẻ Được Uỷ

At least two emergency contacts must be provided. ***(Phải cung cấp ít nhất hai số liên lạc khẩn cấp)***

Names, addresses and phone numbers of two people to contact for pick-up or in case of an emergency if parents cannot be reached *(Tên, địa chỉ và số điện thoại của hai người để liên lạc đến đón trẻ trong trường hợp khẩn cấp nếu không thể liên lạc được với phụ huynh):*

1.	Name *(Tên):*	Home phone *(Điện thoại nhà):*
	House Number and Street *(Số nhà và tên đường):*	Work phone *(Điện thoại hãng làm):*
	City and Zip Code *(Thành phố và Mã Zip):*	Cell phone *(Điện thoại di động):*
2.	Name *(Tên):*	Home phone *(Điện thoại nhà):*
	House Number and Street *(Số nhà và tên đường):*	Work phone *(Điện thoại hãng làm):*
	City and Zip Code *(Thành phố và Mã Zip):*	Cell phone *(Điện thoại di động):*

Additional persons authorized to pick up child *(Những người khác được uỷ quyền đón trẻ):*

	Name (*Tên*)	Home # *(Số điên thoai nhà)*	Cell # *(Số điên thoai di động)*	Work # *(Số điên thoai hãng làm)*
1.				
2.				
3.				
4.				

Agreement/Signature (Thoả thuận/Chữ ký)

Please indicate yes or no (Vui lòng nêu rõ có hay không):

☐ Yes *(Có)* — I give permission for my child to take field trips: including walking, biking, swimming and those requiring use of FCPS or public transportation. I understand I will be notified of dates, destinations and times of trips. *Tôi cho phép con của tôi được tham gia các chuyến đi dã ngoại: bao gồm đi bộ, đạp xe đạp, bơi lội và những chuyến đi khác yêu cầu sử dụng FCPS hoặc phương tiện vận chuyển công cộng. Tôi hiểu rằng tôi sẽ được thông báo về ngày tháng, địa điểm và thời gian của các chuyến đi.* ☐ No *(Không)*

☐ Yes *(Có)* — I give permission for my child to be photographed, videotaped or quoted by Fairfax County government representatives, or the media, while participating in SACC program activities, for use in print, electronic, Web, or broadcast media. My child's name/photos/videos/quotes may be used in whole or in part, and may be edited, produced, duplicated, or distributed for informational or promotional purposes. County photos/videos are the property of Fairfax County government without compensation to me, and may be subject to the Virginia Freedom of Information Act. *Tôi cho phép con của tôi được chụp hình, quay băng video hoặc được nêu tên bởi các đại diện của chính phủ Quận Fairfax, hoặc truyền thông trong khi tham gia các hoạt động chương trình SACC, để sử dụng trong các bản in, điện tử, trang web hoặc truyền hình. Tên/hình ảnh/băng video/trích dẫn của con tôi có thể được sử dụng toàn bộ hay một phần, và có thể được hiệu chỉnh, sao chép, dàn dựng, hoặc phân phối nhằm mục đích thông tin hoặc quảng cáo. Các hình ảnh/băng video của Quận là tài sản của chính phủ Quận Fairfax mà không cần đền bù cho tôi và có thể chịu sự chi phối bởi Luật Tự Do Thông Tin của tiểu bang Virginia.* ☐ No *(Không)*

☐ Yes *(Có)* — I give permission for SACC/OFC staff and staff at my child's school to exchange information about my child as needed to help provide services to him or her. This includes exchanging copies of any records relating to my child; for example, medical records, emergency care information or academic records. In addition to the school staff, I also give permission for the SACC staff to exchange information about my child as needed with the following people: *Tôi cho phép nhân viên SACC/OFC và nhân viên trường học của con tôi trao đổi thông tin về con của tôi nếu cần để giúp cung cấp các dịch vụ cho trẻ. Điều này bao gồm việc trao đổi bản sao các hồ sơ có liên quan đến con của tôi; ví dụ như hồ sơ y tế, thông tin chăm sóc khẩn cấp hoặc học bạ. Ngoài nhân viên nhà trường, tôi cũng cho phép nhân viên SACC trao đổi thông tin về con của tôi nếu cần với những người sau đây:* ☐ No *(Không)*

	Name *(Tên)*	Relationship *(Mối quan hệ)*	Contact # *(Số liên lạc)*
1.			
2.			
3.			

- I give permission to the SACC staff to obtain emergency medical care for my child if an emergency occurs and I cannot be reached immediately. *Tôi cho phép nhân viên SACC thực hiện chăm sóc y tế khẩn cấp cho con của tôi trong trường hợp khẩn cấp xảy ra mà không thể liên lạc ngay với tôi.*
- I agree to make arrangements to have my child picked up as soon as possible when notified that she/he is ill. SACC agrees to notify me if my child becomes ill. *Tôi đồng ý thu xếp đón con của tôi càng sớm càng tốt khi nhận được thông báo rằng trẻ bị ốm. SACC đồng ý thông báo cho tôi biết khi con của tôi bị ốm.*
- I agree to inform the center within 24 hours or the next business day after my child or any member of the immediate household has developed any reportable communicable disease, as defined by the State Board of Health, except for life threatening diseases which must be reported immediately. *Tôi đồng ý thông báo cho trung tâm biết trong vòng 24 giờ hoặc vào ngày làm việc tiếp theo sau khi con của tôi hoặc bất kỳ thành viên nào khác trong gia đình phát triển bất kỳ căn bệnh lây nhiễm có thể được báo cáo theo như được xác định bởi Ban Y Tế Tiểu bang, trừ những căn bệnh có tính đe doạ đến mạng sống mà cần phải được báo cáo ngay lập tức.*

I have read this form and acknowledge that the information I have provided is complete and correct. I will notify the SACC center of any changes in information as soon as possible. I understand that a copy of this agreement may be placed in my child's cumulative school file.
Tôi đã đọc mẫu đơn này và công nhận rằng những thông tin mà tôi đã cung cấp là đầy đủ và chính xác. Tôi sẽ thông báo cho trung tâm SACC biết về bất kỳ sự thay đổi thông tin nào càng sớm càng tốt. Tôi hiểu rằng bản sao của thoả thuận này có thể được lưu vào hồ sơ học đường của con tôi.

Center use only *(Phần dành cho trung tâm):*

Date child entered care:_____ Date child left care: _____

AGREEMENTS

Certification of Eligibility for SACC Services, Cancellation Agreement, and Payment Policies

Eligibility: I understand that all adults living in my child's home must meet one of the following criteria: work 30 or more hours a week; attend school full time (12 semester hours); attend a job training program 30 or more hours a week; be unable to work due to a disability; or any equivalent combination of the above.

I certify that all adults in the household meet the eligibility requirements above. I understand that all adults in the household may be required to supply evidence of eligibility at any time, and that giving wrong or false information may result in loss of SACC services. I will notify SACC within 10 days if any information changes.

Cancellation: I also agree to the following terms of service: I must notify SACC at least two weeks in advance of cancelling service; I am responsible for payment for services not cancelled in advance; no refunds or credits will be issued for services not cancelled in advance, regardless of minimal or non-attendance by my child; enrollments cancelled on or before the 15th of the month will be billed for a half-month of service and enrollments cancelled after the 15th of the month will be billed for a full month of service; enrollment or waitlist cancellations will also cancel the same enrollment or wait-list for the next year; SACC reserves the right to cancel services due to repeated late payments or nonpayment.

Payment Policies: I understand and agree to the following Fairfax County Government policies for Returned Check Fees, Late Payment Charges and Delinquent Collections:

A fee of $50 will be charged for any check returned for insufficient funds.

A late payment fee of 10% will be charged on any account not paid in full on or before the original due date.

Interest at the rate of 10% per annum will be charged on all past due accounts.

Accounts past due for more than 30 days are also subject to a $30 collection fee.

Pursuant to County policy, delinquent accounts may be placed with the Fairfax County Department of Tax Administration (DTA) for collection. DTA employs private collection agents to collect all debts. By state law, collection agents may charge debtors an additional collection fee of 20% on all amounts past due.

Collection actions may include wage liens, bank liens, property seizures, court procedures and flagging of credit records.

I understand and agree to the terms of the SACC program policies for eligibility and cancellation. I also understand and agree to the Fairfax County payment and delinquent collections policies.

Parent/Guardian Signature_____ Date_____

Printed Name_____

Questions? Call SACC at 703-449-8989; TTY 711. Visit SACC online at www.fairfaxcounty.gov/ofc.

Fairfax County
OFC Office for Children

Fairfax County Department of Family Services

A Fairfax County, VA publication.

Reasonable accommodations made upon request; call 703-449-1414 or TYY 711.

AGREEMENTS *(THOẢ THUẬN)*

Chứng Nhận Điều Kiện Hội Đủ đối với các Dịch Vụ SACC, Thoả Thuận Huỷ Bỏ, và Chính Sách Thanh Toán

Điều kiện hội đủ: Tôi hiểu rằng tất cả những người lớn sống trong nhà của trẻ phải đáp ứng một trong những điều kiện sau đây : làm việc trên 30 giờ một tuần; đi học toàn thời gian (12 giờ học kỳ); tham gia chương trình đào tạo nghề nghiệp trên 30 giờ một tuần; không thể làm việc do khuyết tật; hoặc bất kỳ sự kết hợp tương đương của những điều nói trên.

Tôi chứng nhận rằng tất cả những người lớn sống trong hộ gia đình đều đáp ứng các yêu cầu về điều kiện hội đủ nói trên. Tôi hiểu rằng tất cả người lớn torng hộ gia đình có thể phải cung cấp bằng chứng về điều kiện hội đủ vào bất kỳ lúc nào, và nếu cung cấp thông tin không chính xác hoặc giả có thể dẫn đến việc mất dịch vụ SACC. Tôi sẽ thông báo cho SACC trong vòng 10 ngày nếu có bất kỳ thông tin nào thay đổi.

Huỷ bỏ: Tôi cũng đồng ý với các điều khoản dịch vụ sau đây: Tôi phải thông báo cho SACC biết ít nhất trước hai tuần về việc huỷ bỏ dịch vụ; tôi chịu trách nhiệm thanh toán các dịch vụ không được huỷ bỏ trước; sẽ không có khoản hoàn trả hoặc tín dụng nào cho các dịch vụ không được huỷ bỏ trước cho dù con của tôi tham gia ít hoặc không tham gia; đơn đăng ký được huỷ bỏ vào hoặc trước ngày 15 của tháng sẽ được xuất hoá đơn cho nửa tháng dịch vụ và những đơn đăng ký được huỷ bỏ sau ngày 15 của tháng sẽ được xuất hoá đơn cho một tháng dịch vụ đầy đủ; những yêu cầu huỷ bỏ đăng ký hoặc trong danh sách chờ cũng sẽ huỷ bỏ đơn đăng ký hoặc danh sách chờ tương tự cho năm tiếp theo; SACC có quyền huỷ bỏ các dịch vụ liên tục thanh toán trễ hoặc không thanh toán.

Chính sách thanh toán: Tôi hiểu và đồng ý với các chính sách sau đây về Phí Hoàn Trả Ngân Phiếu, Phí Thanh Toán Chậm và Thu Tiền Trễ Hạn của Chính phủ Quận Fairfax:

Bất kỳ ngân phiếu nào bị trả lại vì không đủ tiền sẽ chị khoản phí $50.

Khoản phí thanh toán chậm 10% sẽ được áp dụng đối với bất kỳ tài khoản nào không được thanh toán đầy đủ vào hoặc trước ngày đến hạn ban đầu. Tất cả các tài khoản quá hạn sẽ chịu khoản lãi suất 10% một năm.

Các tài khoản quá hạn hơn 30 ngày cũng sẽ chịu khoản phí thu tiền là $30.

Theo chính sách của Quận, các tài khoản trễ hạn có thể được chuyển đến Bộ Quản Lý Thuế Quận Fairfax (DTA) để thu tiền. DTA có các hãng thu nợ tư để thu các khoản nợ. Theo luật pháp của tiểu bang, các hãng thu nợ có thể áp dụng thêm một khoản phí thu nợ là 20% trên tất cả các số tiền quá hạn đối với những người mắc nợ.

Hoạt động thu nợ có thể bao gồm siết lương, giữ lại các khoản trong ngân hàng, tịch thu tài sản, tiến hành thủ tục toà án và đánh dấu hồ sơ tín dụng.

Tôi hiểu và đồng ý với các điều khoản trong các chính sách của chương trình SACC về điều kiện hội đủ và huỷ bỏ. Tôi cũng hiểu và đồng ý với các chính sá

Chữ ký của phụ huynh/Người giám hộ _____ Ngày _____

Tên viết in_____

Câu hỏi thắc mắc? Hãy gọi đến SACC theo số 703-449-8989; TTY 711. Truy cập SACC trực tuyến tại địa chỉ www.fairfaxcounty.gov/ofc.

Fairfax County
OFC Office for Children

A Fairfax County, VA publication.
Quận Fairfax, Ấn phẩm của VA.

Fairfax County Department of Family Services

Reasonable accommodations made upon request; call 703-449-1414 or TYY 711.*Có đầy đủ tiện nghi hợp lý theo yêu cầu; hãy gọi 703-449-1414 hoặc TYY 711.*